

### Yemeni Arabic transcript:

ل: معك تاريخ أول شي استعمروا نحنا الاستعمار البريطاني عام 1839 في يناير. يعني كان استعمار غريب، أجت سفينة بريطانية كانت داخلة على عدن و فجأة قالوا ان السفينة تبعهم و انه نحنا احتلناهم بالسفينة ورجعوا دخلوا على عدن و احتلوا. ومنها جلسنا محتلين الى عام 1963 يعني بحدود يمكن اكثر من مية سنة. وبعدين... ما اتحررناش عام ثلاثة وستين عام ثلاثة وستين انطلقت أول رصاصه من جبل ردفان. أول رصاصه للثورة. وبعدين جلسنا نناضل ثلاثة وستين و أربع وستين وخمسة وستين و ستة وستين وسبعة وستين، خمس سنين كنا في الثورة، كنا يعني كانت الثورة في كل مكان في الجنوب في ردفان في الضالع في عدن في لحج. كلهم كانوا ينتفضوا، انتفاضة ورا انتفاضة لما... لما قلعوا الاستعمار عام 1967 في ثلاثين نوفمبر. وبعدين هدا في الجنوب، في الشمال، كانوا... ماكانوش محتلين بس كان الامامة هو السلطان، هو يعني هو الحاكم، نظام يعني كان نظام ملكي بس ديكتاتوري في نفس الوقت. الامام كان ماسك كل شي كل الفلوس عند الامام كل الثروة حق البلد عند الامام حق الشمال و كان مغطي، يعني عامل غشاشة عامل غشاشة على الشعب. مافيش تعليم، مافيش أكل كانت الأوضاع يعني فقر و جهل و تخلف كله كان مع بعض ناس يموتوا من الجوع و يموتوا من المرض. وصلته الدرجة انهم يموتوا. لما ببعدين بدؤا يعني بدؤا الناس يقولوا لازم، لازم نعيش عام 1962 ستة و عشرين سبتمبر. ستة و عشرين سبتمبر في نفس اليوم بدأت الإنتفاضة وبدأت الثورة وقلبوا نظام الحكم في نفس اليوم. فسته و عشرين سبتمبر عام 1962 اتحرر الشمال. وبعدين على طول تبعنه الثورة في الجنوب عام 1963 في 14 أكتوبر و جلسنا خمس سنين نناضل. و كمان ساعدوا نحنا المصريين الضباط الأحرار، الضباط الأحرار ساعدوا الجنوب والشمال. فساعدوا الشمال يتحرر ببعدين ساعدوا الجنوب. يعني لو ماكانش الضباط الأحرار ساعدوا نحنا ما فات نحنناش اتحررنا أعتقد.

### English translation:

L: My country was occupied by the British occupation in January 1839. This occupation was odd; a British ship was entering Aden. All of a sudden they said that we (Adenis) took over their ship and they invaded Aden and occupied it. From then on my country was occupied until 1963, meaning more than a hundred years. We didn't actually get our independence in 1963: in 1963 the first bullet was fired against the occupation from the mountain of Radfan, the first bullet of revolution. After this we kept fighting for the years '63, '64, '65, '66, '67. Five years of revolution, it was everywhere, in Radfan, al-Dale', Aden and Lahj<sup>1</sup>. They were all revolting until they eliminated the occupation in 1967 on the thirtieth of November. This was in the south, in the north they weren't occupied but the *Imama* was the one who had authority. I mean he was the ruler; the north was an absolute monarchy that was characterized by dictatorship. The *Imama* had everything for himself: the money, the natural sources and the income of the country. He was also making his people live in darkness and illusion. There was no education, no food, only poverty and ignorance. People were dying of hunger and disease. Then people started to think that they should live. On the 26<sup>th</sup> of September of 1962 the revolution started and the government was down in the same day. This was the day of independence for the north of Yemen. Right after that the revolution in the south followed and continued for five years. The free soldiers of Egypt helped my country obtain its independence. They first helped the north and then they helped the south; if it weren't for these soldiers, we wouldn't have had our independence, I believe.

<sup>1</sup> These are governorates in the south of Yemen.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated